

当代英国翻译理论



[当代英国翻译理论_下载链接1](#)

著者:许钧 编

出版者:湖北教育出版社

出版时间:2001-3

装帧:简装本

isbn:9787535128645

本书从介绍翻译在英国的历史作用入手,在翔实的材料基础上,对当代英国翻译译论进行了梳理和评述,分析了战后翻译的几个相互交织的研究方向,重点评价了文学翻译论、语言学翻译论和文化翻译论三条主线代表人物的实践和理论思想,该书还注重当代科学的发展,介绍了独树一帜的语料库翻译研究,为翻译提供了新的思路和分析模式。另外,书中对英国当代翻译教学以及苏格兰、爱尔兰的翻译研究情况进行了简要概述。全书涵盖广泛,评价客观,注意与其他国家译论对论证,并试图解决某些英汉互译问题,极具参考价值。

作者介绍:

目录: 总序 引论 第一节 古典译论 第二节 近代译论 第三节 当代译论 第四节 苏格兰和爱尔兰的译论 1 第一章 西奥多·萨瓦里: 翻译的艺术 第一节

翻译是选择的艺术 第二节 翻译的分类 第三节 翻译的原则 第四节 诗歌的翻译 第五节 科技作品的翻译2第二章 乔治·斯坦纳：翻译的文学阐释学 第一节 语言与物质世界 第二节 理解即翻译 第三节 语言与真知 第四节 翻译理论探源 第五节 阐释过程 第六节 文化的拓扑结构3第三章 约翰·卡特福德：翻译的语言学理 第一节 翻译的语言学 第二节 翻译的界定与分类 第三节 等值的条件与可译性 第四节 语言教学与翻译教学4第四章 彼得·纽马克：科学、艺术和技能 第一节 语言意义和语言功能 第二节 翻译的性质 第三节 翻译研究和翻译理论 第四节 语义翻译和交际翻译 第五节 翻译批评与翻译教学5第五章 罗杰·贝尔：模式、意义与记忆 第一节 模式 第二节 意义 第三节 记忆6第六章 哈特姆与梅森：译者——文本与读者的协调者 第一节 翻译：特定语境中的交际过程 第二节 语境与翻译 第三节 连贯与翻译7第七章 西奥·赫曼斯：翻译与规范 第一节 翻译研究及其目标 第二节 规范及其性质 第三节 翻译规范 第四节 翻译的性质8第八章 苏珊·巴斯奈特：文化翻译论 第一节 翻译与翻译研究 第二节 翻译的主要问题 第三节 文化翻译观 第四节 归化与异化9第九章 蒙娜·贝克尔：语料库翻译研究 第一节 发展的翻译观 第二节 语料库语言学与翻译语料库 第三节 语料库与翻译研究10第十章 当代英国翻译教学主要参考书目后记
· · · · · · ([收起](#))

[当代英国翻译理论_下载链接1](#)

标签

翻译

翻译理论

当代英国翻译理论

译

英国

文艺学

文学理论

待购

评论

英国人一直很擅长翻译理论的构建，好几百年都独领风骚

[当代英国翻译理论_下载链接1](#)

书评

通过本书的学习，对英国的翻译理论作了初步的了解。不同的翻译理论家从不同的角度阐释了翻译理论。有的理论已经上升至生物科学的领域了，比如罗杰·贝尔：模式、意义与记忆，对翻译过程作了线性分割处理。于我而言，不再是从以往泛泛的角度，而是从科学的，逻辑学，甚至哲学等...

通过本书的学习，对英国的翻译理论作了初步的了解。不同的翻译理论家从不同的角度阐释了翻译理论。有的理论已经上升至生物科学的领域了，比如罗杰·贝尔：模式、意义与记忆，对翻译过程作了线性分割处理。于我而言，不再是从以往泛泛的角度，而是从科学的，逻辑学，甚至哲学等...

[当代英国翻译理论_下载链接1](#)